

**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ
Неділя, 3-го грудня, 2017 року

RESURRECTION NEWSLETTER
Sunday, December 3rd, 2017

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 3-го грудня	26-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. Ранку Сьогоднішній читець Апостола: Михайло Онищенко
Понеділок 4-го грудня	Вхід У Храм Пресвятої Богородиці	Літургія в Покрові Божої Матері 9:30 год. ранку
Неділя, 10-го грудня	27-та неділя після Тройці	Літургія 10:30 год. ранку
Середа, 13-го грудня	Апостола Андрія Первозванного	Літургія 9:30 год. ранку
Неділя, 17-го грудня,	28-ма неділя після Тройці	Літургій о 10:00 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, December 3	26 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Mykhaylo Onyshchenko
Monday, December 4	Entry of the Most Holy Theotokos	9:30 am Divine Liturgy at St. Mary the Protectress Church
Sunday, December 10	27 th Sunday after Pentecost	10:30 am Divine Liturgy
Wednesday, December 13	Apostle Andrew, the First Called	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, December 17	28 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сеґин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександрю Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка і Олесь Волощук.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Nickolai Michailiuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkas, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ПОХОРОН: Відійшов у вічність бл. пам'яті Роман Богачик. Похорон відбувся а п'ятницю 1-го грудня з Катедрі Св. Софії. Дружині Марії висловлюємо щирі співчуття а покійному вічна і блаженна пам'ять.</p>	<p>IN MEMORIAM – It is with regret that we announce the passing of Roman Bohaczuk on November 28, 2017. Funeral was held at the Cathedral on December 1. May his memory be eternal.</p>
<p>ПОДЯКА: Висловлюється Місійному комітету за проведення запусків, 25-го листопада, а саме: Любі Данч, Галині Пилипчик, Євгенії Кіндрат і Марії Гавриленко та всім які допомагали у проведенні запусків.</p>	<p>EXPRESSION OF THANKS – goes to Luba Dantch, Maria Gavrylenko, Eugenia Kindrat and Halyna Pylypchyk for preparing and helping at last Sunday's lunch.</p>
<p>ПАНАХИДА: Після Літургії 3-го грудня, 2017 року, відслужиться поминальна панахида в 40- день за Володимиру Маланчук. Після панахиди поминальна перекуска в церковній залі. Всіх запрошуємо. Вічна її пам'ять.</p>	<p>PANAHYDA – Following today's Divine Liturgy, there will be a panahyda for Mira Malanchuk (40th day of repose). After service will be memorial lunch in church hall. Everyone is invited. May her memory be eternal.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ: Олександр Коврига, син Филипа Ковриги і Ізабел Рандез, відбудуться в неділю, 3-го грудня, 2017</p>	<p>BAPTISM - Alexander Kowryha, son of Philip Kowryha and Isabelle Randez, this afternoon.</p>
<p>РІЧНІ ЗБОРИ: Жіночий відділ ``Доньки України`` річні збори 3-го грудня, 2017 після Літургії в церковній залі.</p>	<p>DAUGHTERS OF UKRAINE, U.K.A.C. – Annual Meeting today, in the Parish Hall following the Divine Liturgy.</p>
<p>1 ТИЖДЕНЬ ВІДПУСТКИ: Прот. о. Володимир буде відсутній від 4 до 10 грудня включно. Богослуження в неділю 10-го грудня, буде служити о. Др. Куташ. Початок Літургії о 10:30 год. ранку.</p>	<p>FR. VOLODYMYR'S VACATION – Please note that Fr. Volodymyr will be away from December 4-10, 2017 inclusive. Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor Kutash will be celebrating the Divine Liturgy at the Cathedral on Sunday, December 10 at 10:30 am.</p>

<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ - друга лекція, в неділю, 10-грудня, 2017 року, о 12:30 в церковній залі. Промовляє: Симон Куклевський. Всіх запрошуємо.</p>	<p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – December 10, beginning at 12:30 in the Parish Hall. Speaker: Simon Kouklowsky. Everyone is welcome.</p>
<p>ОБІДНИЦЯ - Українська Резиденція, 13-го грудня, 2017 о 7:00 год. вечора, за адресою 6300 8th Ave.</p>	<p>NOON SERVICE – Wednesday, December 13 at 7:00 pm at the Ukrainian Residence (6300 8th Ave.)</p>
<p>СВЯТО МИКОЛАЯ - в неділю, 17-го грудня 2017 року після Літургії парафіяльній залі з концертом за участю учнів Воскресної і Суботньої шкіл. Перед концертом смачний обід. Кожен може принести продукти для малозабезпечених людей на підтримку <i>le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i></p>	<p>ST. NICHOLAS CONCERT - The students of Metr. Ilarion Ukrainian School and Sunday School are organizing a concert on Sunday, December 17 following the Divine Liturgy in the Parish Hall. Lunch will be served before the concert. All are invited. Everyone is encouraged to bring non-perishable food in support of <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i>.</p>
<p>ЗБІРКА ДЛЯ МАЛОЗАПЕЗПЕЧЕНИХ - звертаємося до парафіян, приносити продукти харчування (макарони, консервовані продукти, рис, кускус, тощо) на підтримку <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de Petite Patrie</i>. Продукти приносять до церкви в неділю вранці починаючи з грудня місяця.</p>	<p>CHRISTMAS FOOD COLLECTION - This year, we will be collecting non-perishable food (pasta, canned tomatoes, rice couscous, etc.) in support of <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i>. Your generous support over the upcoming Christmas Season to supplement Christmas Food Baskets will bring joy to the hearts of many. Please be generous. Food can be dropped off in the Church every Sunday morning beginning today.</p>
<p>МІСЯЧНЕ БІНГО КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА: 7-го грудня, 2017 р. о 13:00, в церковній залі, за підтримки жіночого відділу "Доньки України". Запрошуємо всіх до участі дружне та спілкування.</p>	<p>MONTHLY THURSDAY BINGO'S – Join us on December 7 at 1:00pm in the Parish Hall for an afternoon of bingo. Sponsored by U.W.A.C., <i>Daughters of Ukraine</i>.</p>
<p>СВЯТУ ВЕЧЕРЮ - Запрошуємо на традиційну Різдв'янну Святу Вечерю, яка буде відбуватися в парафіяльній залі, суботу, 6-го січня, о 6:00 год. веч. Квитки по \$20.00. Діти безкоштовно. Після цього, о 9:00 год. веч. Буде РІЗДВ'ЯННА ВЕЧІРНЯ з колядками. Бажаючі взяті участь у традиційній вечері, зверніться до Євгенії Кіндрат 514 708 0527 або до Адріани Жеребецької 514 603 4303. Прошу підтвердити свою присутність не пізніше 31-го грудня, 2017 року, щоб комітет міг оприділитися на яку кількість готувати вечерю.</p>	<p>CHRISTMAS EVE SUPPER (SVIAT VECHIR) - Please join us on January 6, 2018 at 6:00 pm for a traditional Ukrainian Christmas Eve Dinner. Vespers & Christmas Caroling will follow at 9:00 pm. Tickets are \$20 and complimentary for children. To purchase tickets, please contact Eugenia Kindrat at 514-708-0527 or Adrianna Zerebecky at 514-603-4303. Deadline to order tickets is December 31, 2017.</p>

<p>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018: шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті. Комітет буде займатися організацією святкування у співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві. Бажаючі, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p>	<p>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE: We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee that will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa. Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:30 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals on Mondays at 7:30 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович (438) 881-8054.</p>	<p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438 881 8054.</p>
<p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>

ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА – ми звертаємося до тих хто, ще повністю не заплатив свою членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає покривати видатки парафії. Будучи членом парафії Ви маєте право голосу на річних зборах. За 2017 рік членська вкладка становить \$175 одинокі, \$280 родина/жінка і чоловік.

Просимо надсилати чека на ім'я церкви. Щоби стати членом парафії, зверніться до о. Володимира 514-947-2235 або напишіть stsophiemontreal@gmail.com.

CHURCH MEMBERSHIP 2017 – The fees are \$175 for a single membership or \$280 for a family membership. We encourage you to pay your membership as soon as possible. With your membership you will help keep our parish operational. Being a member also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting in early 2018 and have an impact on the decisions that are made by our parish.

To become a member of our Parish, please contact:
Fr. Volodymyr at 514-947-2235
or e-mail: stsophiemontreal@gmail.com

ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ:
www.canadahelps.org.

Вдячні за Вашу щедрість.

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS
can be made by visiting
www.canadahelps.org.

Thank you for your generosity.



Alfred Dallaire | MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

514 277.7778

3254, rue Bellechasse,
Montréal (Québec), H1X 1H8

1 866 277.7778
www.memoria.ca

На службі українській громаді більше 80 років
LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 80 YEARS
À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 80 ANS



TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Place Sherbrooke
1010, rue Sherbrooke Ouest
Bureau 400
Montréal (Québec) H3A 2R7



PETRO CHOMA

NOTAIRE - NOTARY
Conseiller Juridique
Title Attorney

8780, avenue Henri-Julien, Montréal, Qc H2M 1M4
Tél. : 514 858-0222 Téléc. : 514 858-0333 petro@videotron.ca

RE/MAX RE/MAX 3000 inc.

Agence immobilière
Franchisé indépendant et affilié de RE/MAX Québec inc.

Vсі операції з нерухомістю
15 років успішної роботи



514 583-6212
ANNA KLYMCHUK

courtier immobilier agréé www.annaklymchuk.com



Real Estate Broker/Courtier Immobilier
PETER RAWSKI.com
КУПІВЛЯ - ПРОДАЖ - ОЦІНКА
514.679.8578
rawski@londonogroup.com

AGENCE IMMOBILIERE
LONDONO
REALTY GROUP INC.

FREE Consultation
FREE Evaluation

TRÈS

ADVICE HELP
TIP PORT
ASSISTANCE TRANS

f in



Corporation
des maîtres électriciens
du Québec

Service 24/7

CORSE.INC.
Oleg Grigorenko
Entrepreneur électricien
514.586.8001

depuis 2007

RÉQ: 5717-9251-01

Résidentiel • Commercial • Industriel

Desjardins

Gaïsse populaire Ukrainienne de Montréal

SIÈGE SOCIAL
3250, rue Beaubien Est,
Montréal, Québec, H1X 3C9
Téléphone: 514-727-9456
Télécopieur: 514-727-5885
www.desjardins.com
www.desjardins.com/caisseukrainienne

HEURES D'OUVERTURE
Lundi 10:00-16:00
Mardi 10:00-16:00
Mercredi 10:00-16:00
Jeudi 10:00-19:00
Vendredi 10:00-19:00

Cathédrale orthodoxe ukrainienne Sainte-Sophie
Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

George Panciuk
Comité des orphelinats en Ukraine
Ukrainian Orphanages Committee

6250 12e avenue,
Montréal, Québec, H1X 3A5
514-892-1413
gpanciuk@outlook.com



www.stsophiemontreal.com